

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2013-2014**


---

19 NOVEMBRE 2013

**RÉVISION DE LA CONSTITUTION**


---

**Proposition de révision  
de l'article 56 de la Constitution**


---



---

**TEXTE ADOPTÉ**  
 PAR LA COMMISSION DES AFFAIRES  
 INSTITUTIONNELLES
 

---

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2013-2014**


---

19 NOVEMBER 2013

**HERZIENING VAN DE GRONDWET**


---

**Voorstel tot herziening  
van artikel 56 van de Grondwet**


---



---

**TEKST AANGENOMEN**  
 DOOR DE COMMISSIE VOOR DE  
 INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN
 

---

## Article unique

L'article 56 de la Constitution est  
remplacé par ce qui suit :

« Art. 56. La Chambre des repré-  
sentants a le droit d'enquête.

## Enig artikel

Artikel 56 van de Grondwet  
wordt vervangen als volgt :

« Art. 56. De Kamer van volks-  
vertegenwoordigers heeft het recht  
van onderzoek.

## Einziger Artikel

Artikel 56 der Verfassung wird  
wie folgt ersetzt:

« Art. 56 - Die Abgeordneten-  
kammer hat das Untersuchungs-  
recht.

---

*Voir:*
**Documents du Sénat :****5-1731 - 2011/2012 :**

N° 1 : Proposition de révision de la Constitution de MM. Mahoux, Anciaux, Tommelein, Claes, Cheron et Delpérée et Mmes Defraigne et Piryns.

**5-1731 - 2012/2013 :**

N°s 2 et 3 : Amendements.

**5-1731 - 2013/2014 :**

N° 4 : Rapport.

---

*Zie:*
**Stukken van de Senaat :****5-1731 - 2011/2012 :**

Nr. 1 : Voorstel tot herziening van de Grondwet van de heren Mahoux, Anciaux, Tommelein, Claes, Cheron en Delpérée en de dames Defraigne en Piryns.

**5-1731 - 2012/2013 :**

Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

**5-1731 - 2013/2014 :**

Nr. 4 : Verslag.

Le Sénat peut, à la demande de quinze de ses membres, de la Chambre des représentants, d'un Parlement de communauté ou de région ou du Roi, décider à la majorité absolue des suffrages exprimés, avec au moins un tiers des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique, qu'une question, ayant également des conséquences pour les compétences des communautés ou des régions, fasse l'objet d'un rapport d'information. Le rapport est approuvé à la majorité absolue des suffrages exprimés, avec au moins un tiers des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique.

#### Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014. Jusqu'à cette date, la disposition suivante est d'application :

« Chaque Chambre a le droit d'enquête. ».

De Senaat kan, op verzoek van vijftien van zijn leden, op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van een Gemeenschaps- of Gewestparlement of van de Koning, bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen, met ten minste een derde van de uitgebrachte stemmen in elke taalgroep, beslissen dat een vraagstuk dat eveneens gevolgen heeft voor de bevoegdheden van de gemeenschappen of de gewesten, het voorwerp zal uitmaken van een informatieverlag. Het verslag wordt goedgekeurd bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen, met ten minste een derde van de uitgebrachte stemmen in elke taalgroep.

#### Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. Tot die datum is de volgende bepaling van toepassing :

« Elke Kamer heeft het recht van onderzoek. ».

Der Senat kann auf Antrag von fünfzehn seiner Mitglieder, der Abgeordnetenversammlung, eines Gemeinschafts- oder Regionalparlaments oder des Königs mit absoluter Mehrheit der abgegebenen Stimmen - mit mindestens einem Drittel der abgegebenen Stimmen in jeder Sprachgruppe - beschließen, dass eine Frage, die ebenfalls Folgen für die Befugnisse der Gemeinschaften oder der Regionen hat, in einem Informationsbericht behandelt wird. Der Bericht wird mit absoluter Mehrheit der abgegebenen Stimmen - mit mindestens einem Drittel der abgegebenen Stimmen in jeder Sprachgruppe - gebilligt.

#### Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem Datum ist folgende Bestimmung anwendbar:

« Jede Kammer hat das Untersuchungsrecht. ».